



## JURNAL

**CENTRUL PESINDIREA UTINCELOR NATURALE, SI ESAKTE**

in toate clasele.

*Pedagogat*

de

**Profesor Doktor Iosif Baran.**

№ 46.

(Anul intiiș)

Băkremii.

Dekeembrie 8, 1856.

*Kompindere: Zaharșul și istopica natșrală a lui. — O opă terșivă în fșnds.ș mșpș. — Komsnikaușni utinuișie mivș.*

### **Zaharșul și istopica lui.**

Artikolș II.

#### **Zaharșul de trestie.**

Planta *trestia de zaharș* (*saccharum officinarum*) prokșrș akșmș oamenilorș șa mai mare parte din zaharșul kape 'lș konsșmș, kșvș din toatș kștimea zaharșulș kape se prodșce ne fie-kape anș,  $1\frac{1}{2}$  konsistș în zaharș trestie. De și kșlșra așteș plante înfloremte akșmș în Amerika, kș toate așteș patria ei nș e Amerika, șa Kontinentșlș vekiš. În Orientș era kșnoskștș de mșlșș sekolș, în Kina și n insșlele Oceaniei așeastș

plantș era kșlșvatș în dimensiuni mari; dar kșpiosș! Niș Eleniș niș Romaniș n'aș kșnoskșt zaharș. Ba inkș așemș din șrmș, kape aș fșkștș diffepite invazișni în Orientș și aș kșștitat mai mșlșe trismșșpș, n'aș știtștș a adșce d'akolo tșofea șa mai impșrtantș adikș planta de zaharș! Tokmai în șrmș, în sekolșlș 15-lea, așeastș plantș a fostș impșrtatș de Orientș în Sicilia d'auș în Ispania, din Ispania în Insșlele Karape și d'auș

mi tot prin Hispania, la Insulele St. Domingo în Antile. D'aciți călătora plantei de zaharș s'a peshndit preste toate insulele Indiilor okcidentale, apoi în Brazilia mi în skęptș în skęptș în mai toate ęerile din klimete tronikate ale Americii. Dar klima ęea mai favorabilă pentrę călătora de zaharș este ęe- ea, a kęrii temperaturę medie este de 14—20 R<sup>o</sup>, kę toate kę oamenii kętivș zaharșlș kę sęk- ęesș mi 'n klimete kę temperaturę de 16 R<sup>o</sup>. De ęe- ea nę nęmai în klimete tronikale ęi mi în ęele temperate, s. e. în Sędșlș Ita- liei, în Neapole în India mi 'n Platolș Mek- sikęlș la o înęldime 4,000 saș 6,000 nięoa- re peste nivelęlș męrei, kęlătora plantei de zaharș rezșante inkę foarte bine. În klimete ęele mai favorabile, parș se întimplă a faęe seminde; kęęi akolo kętivatorii nę lasș sę kreaskę planta pęnș sę înfloreaskę, fi- ind-kę atșnųi s'ar mikșora kętimea prinęi- pęlș dęlęe dint'r'insa; de ęe- ea se șieskș a imęșlęi planta ęe- asta prin sędipea pęmę- rilorș țięete. Sęnt mai męlęe șneęe de tpe- stii de zaharș mi fie kape rezșante în kli- ma konvenabilă ei. În India okcidentalș kęl- tivș akșm șneęa arștatș în fięșra; ęe- asta e- mai bęnș șneęș dintre toate, kęęi k'o a pa- tra parte prodęęe mai męlęș sękș dęlęe de kış ęele lalte; pretșindinea kętivatorșlș aleęe șneęa kape 'i dę o rekorș mai bęnș.

De mi la noi în Eșropa se konsęmș ne fie-kape anș kitimii foarte însemnate de za- harș, kę toate astea ełș este la noi șnș ar- tikolș nęmai de lęksș, iar nę de nętrimentș; din kontra în șneęe din ęerile tronikale, tpe- stia de zaharș este șnș nętrimentș ponnlarș întokmai ka rpiș la noi, akolo oamenii taie tpe- stia de zaharș în bękșđii nięi mi le înritș dęnș ęe mai întiiș le maęinș în ręș. Męl- te korșvii inkęrkate kę tpe- stii de zaharș proasęete, vinș în tođi anii la Neworleans, la Rio Janeiro în Brazilia mi la Meksiko șnde se vındș foarte kęřindș. La Insulele Oęeaniei tođi oamenii de la mikș pęnș la mare șm- ęlș ne șlęđș đindș în ręș bękșđii de tpe- stie de zaharș; fięș indoialș, ęestș modș d'a întpeșșinęa zaharș este ęelș mai ve-

kiș, poate kę mi kearș Pomanii aș mtistș a ęestș șșaiđș alș ei; mi apoi nenpiimindș ęe- a- stá kșm ne vomș pętea esęlika verșetș lęi Lucanus? kındș kintș: quique bibunt tenera dulces ab arundine succos (mi ęine ęea sę- kęři dęlęi din tpe- stia sęșęipe.

Dar pęte- ea nętritivș a tpe- stiei de za- harș nę provine din zaharșlș ei, kape nę e de lokș nętritivș, ęi din alęșmenęlș saș alęșpęlș de oș ęe se ręșește înt'r'insa. Așa darș nę- mai zeama proasęęș skoasș din tpe- stia a- ęe- asta este șnș nętrimintș kompletș; kęęi zaharș de mi 'lș minkșmș în toate zilele, m'a devenitș șnș obiektș indispensabilș, kę toate astea nę ne nętrește mi șnș omș kape arș voi sę tręiaskę nęmai kę zaharș, în skęptș timș arș męři de foame. Șnii din fișio- ęiștii modernii aș fękștș esęerienęe adikș đindș șnș kine sę męnșęe nęmai zaharș în kitimii impořtante ne fie kape zi, peste 14 saș 20 de zile kęinele a męřitș avındș toa- te șemnele șnș animalș kape moare de foame.

Sękșlș tpe- stiei nę konęinde netșindinea o kętime ekșalș de prinęinęlș dęlęe saș de zaharș; kęalitatea solșlși pękșm mi modșlș aręikęlęrei aș o înfęimęș foarte mare asę- pra vorșđiei tpe- stiei de prinęinș dęlęe. În ęene- re s'a obșervatș kę tpe- stia konęinde in- tr'o sęș de pęřđi (S. e. fięșđi) 18—22 pro- ęe- đii zaharș, anș mi ręștenș 71 pęřđi, fi- ęre lemnoase 10 mi sęřęři minerale o par- te ęentșzimalș.

Pęte- ea nętritivș a sękșlși proasęęș đin tpe- stie de zaharș, deninde de alęșmenęlș ęe se aflș înt'r'insș. În rapořtęlș ęe- asta, pę- temș zięe kę tpe- stia este șnș adevęratș nę- trimentș, kape sinęșrș e kapabilș a maęđine viaęa șnș animalș (saș omș); darș zaharșlș đin kępęđini nę konęinde alęșmenș, prin șřmare nę e nętritivș, fiindkę'i linșește prin- ęinęlș kape konęinde Azotș mi kape sinęșrș este adevęratșlș alimentș nętritivș pentrę korș.

La tpe- stia de zaharș se obșervș o ęir- konștanęș kęřioasș, adikș kę sękșlș ei e- ste dęlęe nęmai pęnș la oare kape înęldime a ęe- stei plante, ne kęndș parșea sęșęerioarș

kape e verde, de mi ape multe săcri, dar nu e dălat. De aceea cultivatorii taie tot d'acna partea de sus a trestiei, ca skonș, ka în cea de jos se adăne mai mult zahar.

Kând a ajunsă timpulă rekoltei pentru trestia de zahar, atunci lăkratori merș în plantații (grădini) de zahar având în mîni căuțe mari ca kape taie trestia de jos din pămînt. Din trestie tăiate skotș frunzele mi vîrșirile le arșkă afară, capș trșnkirile le pșnș într'o moarș saș într'șnș teaskș, șnde skouîndș totș săkșlăș lorș, îlăș adșnș în vase mari mi 'lăș kșrșuș prin apă de kalce (varș). Efketșlăș apci de kalce este dșvșlăș, pe d'o parte nestralizș toșii avidii ce se aflș în săkș ka șb nu se akreaskș, iar pe d'alta se kombinș kș materiile alșminoase dintp'insș, formeazș kș dîncele șnș precinitatș mi le skoate astfel din zahar ka șb nu se akreaskș. D'aceea este de cea mai mare importanș pentru cultivatorș, ka șb nu lase săkșlăș șbș proasptș esșșș: multș timpș la aerș.

Dșpș ce săkșlăș s'a filtratș mi s'a clarifiatș, îlăș ferșe în gravș mi 'lăș toarnș în vase de lemnș ka șb se rșceaskș mi șb se kristalizeze; apoi îlăș skoate mi 'lăș pșne în vștoae înrșpște în partea de jos, ka șb se skoaș dintp'insșlăș totș siponșlăș fșidș. Zaharșlăș kape rșmine în vștoiš șb nșmenște zaharș kșdș saș moskovadș; iarș siponșlăș kape s'a skșrșș, melase.

Kiș de simș se napș aceste operașii dșpș deskrierea lorș, în realitate însș sîntș foarte greșe; kșci e greș a skoate totș săkșlăș din trestie, a immedika săkșlăș proasptș ka șb nu se akreaskș, a 'lăș klarifia fșrș a skoate șnșmș kșci atșnci o parte mare din zaharș se perde, e greș a ferșe vine săkșlăș ka șb nu arșș mi șb se nerpeaskș mi 'n fine e greș a deoseni siponșlăș saș melase fșidș din zaharșlăș kșdș mi solidș. Toate aceste difikșlășii, fakș, ka dintp'o șbș oka de trestie de zaharș șb skoatș nșmai 6 oka de zaharș kșdș; apoi mi dintp'aceta se mai perde 15 pșnș la 17 pșcșnșii prin

transportșlăș pe mare, fiîndkș se skșrșe dintp'insșlăș pestșlăș fșiditșșei ce kombinde.

Din siponșlăș saș melase prodșkș în India Okuidentală romș prin distilașiune, dar această distilașiune cere multe materi komșstibile; de aceea șnde lemnele mi komșstibili sîntș skșmșe (S. E. în interiorșlăș Insșle Java), akolo melase n'are niș o valoare. — În genere pștemș zice, kș kșlșșra zazarșlăș de trestie în India mi în Java e departe înkș d'a fi nefekț mi daka s'arș fi perfekșionatș arș fi prodșș de zaharș kșdș 10 saș 12 pșcșnșii în lokș de 6. — Statistika a probatș ka neste totș pșmîntșș se prodșce pe anș 4,527 milioane fșnșii (litre) zaharș de trestie. Cea mai mare parte d'acetaș prodșktș o daș india orientală mi cea okuidentală.

Nșmai Britania-Mare șingrș konsșmș pe anș  $\frac{1}{5}$  (saș  $\frac{2}{11}$ ) dintp'acetaș kștimî imense de zaharș de trestie prodșș pe anș. În anșlăș 1853 s'a konsșmatș în Marea-Britanie 818 milioane fșnșii zaharș de trestie, adikș fie-kape lokșitorș enșezș, șns neste alș a konsșmatș pe anș 28 fșnșii; de la 1853 pșntș akșm, konsșmașiunea a kșskștș mi mai multș. Dar mi 'n Ţermania mi într'șnș kș vîntș pșetșindini în Eșropa, konsșmașiunea zaharșlăș de trestie a kșskștș multș în anii trekșii; S. e. în anii 1822—1824 konsșmașiunea anșală era în Ţermania nșmai kite 2 fșnșii de fie kape lokșitorî, pe kîndș akșm se șrkș la 6.

Acetaș pesșlăștatș statistikș konșirmș o șirkonștanș foarte kșrioasș, kape se raportș la rșștșlăș mi obișeșlăș popșlilorș. În anșlăș 1700, Marea-Britania a konsșmatș nșmai 22 mil. fșnșii zaharș, pe kîndș akșm konsșmașiunea anșală a acetaș artikolăș dșlșe se șșie pșekșm amș zisș la 818 mil. fșnșii; prin șpmare se konsșmș akșmș în Marea-Britanie aproape 37 de ori mai multș zaharș de kștș în anșlăș 1700, de mi popșlășiunea acetaș Statș nu s'a mșpitș d'atșnci pșnș akșm de 37 ori. Într'adevșrș șivilizașiunea progreshivă a prodșș kș simșișea plșcerei ș'a konșfortșlăș vîșei s'a pesșîndiș din ce în ce

mai mult; fie care omă voia să se vâkre pe de toate plăcerile posibile ale vieții, apoi fiind că zahărul din zi în zi se cftinește mai mult, de aceea fie care poate să mi 'lă prokre că mai mult înlesnre.

Еатъ дѣлъ D. Dietrici o тавелъ статистикъ де консмаџиснеа захарулъ де тrestie ми де сфеклз де кѣтре локситории дин Еуропа сокотиџи зндъ несте алтз в 10 ани де ла 1840—1850.

Фие-каре локситорѣ дин Еуропа а консмаѣ де ла анулъ 1840—1850.

	Енџи де захарѣ де тrestie.	де захарѣ де сфеклз	сѣма то-талъ а сѣн-џилорѣ.
Ин Мареа Британие . . . . .	23 $\frac{1}{3}$	0	23 $\frac{1}{3}$
Франџиа . . . . .	5 $\frac{3}{4}$	2 $\frac{1}{2}$	7 $\frac{3}{4}$
Германиа . . . . .	3 $\frac{3}{4}$	1	5 $\frac{1}{2}$
Австриа . . . . .	1 $\frac{3}{4}$	$\frac{3}{4}$	2
Оландъ . . . . .	10 $\frac{3}{4}$	0	10 $\frac{3}{4}$
Данимарка . . . . .	9 $\frac{1}{3}$	0	9 $\frac{1}{3}$
Сведџиа . . . . .	2 $\frac{1}{3}$	0	2 $\frac{1}{3}$
Елнеџиа . . . . .	3 $\frac{1}{2}$	0	3 $\frac{1}{2}$
Италиа . . . . .	2	0	2
Испаниа . . . . .	2	0	2
Португалиа . . . . .	2	0	2
Тѣрџиа . . . . .	2	0	2
Грѣџиа . . . . .	2	0	2
Рѣсия . . . . .	1 $\frac{1}{2}$	1	2 $\frac{1}{2}$

Тавелеле ачестеа сѣнтѣ пѣлз ла зндъ градѣ о мѣсѣрѣ fidelъ пентрѣ комфортлѣ виеџи ми а вогѣџи пѣвлѣе каре домнеште в ачесте дѣферите state але Еуронеџи. — Еатъ ми о алтѣ обсерваџисне май интересантѣ: динт'зндъ поронѣ, skotѣ в India 20—60 маже захарѣ крѣдѣ; апоџи лѣндѣ кеарѣ 60 маже пентрѣ зндъ поронѣ, totѣ тревѣе 130,000 де пороане де тrestie де захарѣ кѣлтиватѣ нѣмай не сеама консмаџиснеџи аналъ а Марѣ-Британиџи в ачестѣ артиколѣ.

Зндъ воџаџиорѣ се еспримѣ в рапортлѣ виеџи кѣлтиваторџилорѣ де захарѣ в плантаџиле лорѣ в модѣлѣ зрнѣторѣ:

Серниорџи чеџи марџи дин Еуропа сѣнтѣ посе-сорџи дин нѣминтѣрџи интинсе, totѣ ачестиа сѣнтѣ посе-сорџи де плантаџеле де захарѣ ми де кафеа дар май кѣ сеамѣ де захарѣ. В партеа ме-ридоналъ а Статѣлорѣ зните ка ми в Бра-зилиа, ачештџи оаменџи жокѣ зндъ ролѣ маре, кѣчи сѣнтѣ posesорџи де вогѣџи immense в пѣ-мѣнтѣ ми 'н оаменџи. Лѣксѣлѣ челѣ май маре се гѣсеште ла ачештџи оаменџи, каре реџидѣ в плантаџеле лорѣ че ле аѣ амеџатѣ в мѣзло-кѣлѣ кѣмџилорѣ депѣртате де ораше ми де toate; аколо аѣ палатѣрџиле лорѣ solide ми

vine fortificate в tokmai ка палатѣрџиле. dom-нилорѣ Feodalџи дин секѣлѣ mediane ми ако-ло вконџисраџи де toate komoditѣџиле виеџи, де сѣте де финѣ змане нѣмџиџи склавџи каре нѣ сѣнтѣ прѣвџи де дѣнџи ка оаменџи чеџи ка лѣкрѣрџи саѣ instrѣmente виџи каре есѣстѣ нѣ-май пентрѣ а лѣкра в фолосѣлѣ profitsari стѣ-пѣнилорѣ лорѣ. В fie каре плантаџе este део-сесѣтѣ peziѣnџа знде shade стѣнѣнѣлѣ кѣ fa-мѣлиа са ми кѣартѣера знде шедѣ склавџи. А-чѣeastѣ distinkџисне де серниорџи ми де склавџи, обсерѣе воџаџиорѣлѣ nostrѣ, este атѣтѣ де пе-маркабилѣ в плантаџе в кѣтѣ се втинде ми ла анималеле domesticе; кеарѣ кѣнеле сернио-рѣлѣ де ла peziѣnџа кѣндѣ втѣмеште п'алтѣ дин ачѣиа аџи кѣартѣерџилорѣ (склавџилорѣ) влѣ малтратѣазѣ ми 'лѣ вате вtokmai дѣлз кѣм стѣнѣнѣлѣ стѣ вате ми малтратѣазѣ не стѣнѣ-нѣлѣ камараѣлѣ стѣ. Astfelѣ пропаяѣтѣ ноџи оаменџи впрежѣрѣлѣ nostrѣ, вѣртѣџиле ми вѣџиѣрџиле noastrѣ нѣ нѣмай аѣѣпра оаменџилор кѣ каре сѣнтѣмѣ в контактѣ, дар ми кеарѣ аѣѣпра анималелорѣ.

Ачесте доменѣрџи, чентрѣрџи де вогѣџи ми де нѣтере а Stateлорѣ meridionale дин Амерџиа, сѣнтѣ вконџиспате де плантаџиснџи immense де тrestie де захарѣ, каре сѣнтѣ де маре вимпортанџу ми каре в лѣмеа modernѣ, ка зндъ артиколѣ де коместѣвил жоакѣ зндъ ролѣ destѣлѣ де маре. Тrestieа де захарѣ сеамѣнѣ мѣлѣ кѣ тrestieа noastrѣ каре крѣ-ште в локѣрџи nomoloase ми вѣлтоase внтѣ чеџа меџи марџи; кѣлмѣлѣ (тѣнкѣлѣ) еџи челѣ таре аратѣ, ка ми кѣлмѣлѣ чѣреалелорѣ noa-стрѣ, ниште nodѣрџи тарџи дин интервалѣ в ин-терѣвѣлѣ; лѣнѣлѣ fie каре nodѣ сѣнтѣ тpeџи foџи берџи кѣндѣ планта е тѣнѣрѣ, ми ронџи саѣ галбене кѣндѣ ea е вѣтрѣнѣ. Спаџислѣ динтpe доѣ nodѣрџи се нѣмеште о артикѣлѣџисне каре се кокѣ зна дѣлз алтѣ вченѣндѣ де жоѣш в сѣсѣ. Артикѣлѣџиснеа чеа май сѣнерѣоаре се нѣмеште стѣчѣатѣ; вѣндкѣ este askѣџитѣ, в климеле знде планта де захарѣ реѣшаште вѣ-не, astѣ стѣчѣатѣ рѣмѣне verde пѣнѣ ла сѣп-шѣтѣ ми не вѣрѣлѣ еџи се аѣлѣ зндъ модѣ в каре стаѣ флорѣ ми семѣџеле еџи. Нѣ се poate, контѣнѣтѣ воџаџиорѣлѣ, стѣ 'ми вмаџине

чинева зпѣ спектаколѣ маї фрѣмосѣ де китѣ зпѣ кимпѣ кѣ трестии де захарѣ ин тимпѣлѣ матсрпѣдеї; кѣчи тоате колорие сѣнтѣ презентате аколо де ла верде пѣлѣ ла галвенѣ ши кеарѣ пѣлѣ ла рошиѣ ка сѣмѣле, адикѣ: вѣрѣлѣ е верде, мизлокѣлѣ е ромѣлѣ пе кѣндѣ артикѣлаѣиѣиле де жосѣ лѣнѣлѣ пѣмѣнтѣ сѣнтѣ галвене. Фие каре артикѣлаѣиѣиле есте про- дѣктивѣ, кѣчи фие каре семѣнатѣ ин пѣмѣнтѣ про- дѣвѣче о плантѣ пѣсѣ. Ин климеле тропика-

ле п'аѣ тревѣинѣ а семѣна планта ачѣаста ин тодѣ аниї, пѣнтрѣ кѣ рѣдѣчина еї сѣдѣтѣ ин пѣмѣнтѣ рѣмѣне фиксатѣ аколо. Се асѣгерѣ кѣ пе инсѣла St. Thomas сѣнтѣ плантаѣиѣиле де трестие семѣнате де 200 де аниї де кѣтре Портагезѣ (posesorѣ d'атѣнѣлѣ аї ачѣестѣ инсѣле), каре ши акѣм даѣ пе фие каре аѣнѣ о боратѣ ре- колѣнтѣ де захарѣ. Дар ин Лѣисѣана (ин кон- тинентѣлѣ Америкѣиї) зпѣде фрѣгѣлѣ ернеї ин лѣ- нѣле Іанѣарѣе ши Феврѣарѣе есте фоарте сим-



О плантаѣе (трѣдинѣ) де трестие де захарѣ ин India Окѣидентале.

диторѣ, аколо тревѣе ка ин 90 де zile де ла Ав- гѣстѣ пѣлѣ ла Декѣмѣрие тоатѣ реколѣта заха- рѣлѣиї сѣлѣ фие терминатѣ ши семѣнареа ачѣестѣ планте тревѣе сѣлѣ инчѣепѣ дѣн ноѣ прѣмѣвара виїтоаре. Де ачѣеа захарѣлѣ про- дѣсѣлѣ ин Ста- тѣриѣе зпѣте пѣ поате конкѣра кѣ захарѣлѣ Колонѣилорѣ тропикале, пѣнтрѣ ачѣеа ши гѣвернѣлѣ д'аколо а пѣсѣ о вамѣ пѣлѣ ла 50 прѣченѣиї де валѣореа пѣнтрѣ захарѣ

streinѣлѣ ши асѣфѣлѣ чѣї 1,500 posesorѣ де план- таѣе де захарѣ ин сѣдѣлѣ репѣблиѣеї се им- борѣдѣскѣ пе костѣлѣ де 23 мил. оаменѣ каре сѣнтѣ сѣлѣиї а плѣтѣ захарѣлѣ лорѣ индѣпенѣлѣ де дѣсѣ опѣ маї скѣмпѣлѣ де китѣ ши арѣ фи пѣ- тѣтѣ прокѣра дѣн streinѣтате. Еатѣ фрѣкѣтѣлѣ системѣлѣиї ескѣлѣсивѣ. Статѣлѣлѣ деспоаїе мажор- итатеа ин фаворѣлѣ минорѣтѣдеї ши сѣлѣ кѣ- вѣнтѣлѣ д'а прѣтеѣе о индѣстриѣ наѣионалѣ зѣтѣ

a proteje penciile четъденilorъ Statelor. Este interesantă a viți эрмэторэлъ пасаріѣ totă din voiaжорелъ nostru:

Жесиди, kape аѣ интродесъ планта де захаръ ин стэриле суите, адскіндо аколо де ла Инсэла St. Domingo, s'аѣ окъпат мэлт тинпѣ кѣ кэлэра ачестеі планте, инсѣ а продесъ нѣмаі сиронелъ де трестіа де захаръ, пе кіндѣ захарелъ алѣ, solidă ші кристалізатѣ n'a fost кѣноскет атэчї ин Америка. Tokmai ин секолелъ трекетѣ, знѣ posesorѣ d'o платаре лінгъ орашелъ Nsoa-Orlean а индрѣснитѣ d'a фѣктѣ захаръ solidă-ші а рѣшитѣ; d'атэчї s'a desvoltată mai мѣлтѣ кэлэра захарелъ ин стэриле суите ш'а ажэснѣ ла инблѣumeа еї актэалѣ.

Dar se 'ntreabă акѣм, кіндѣ vedemă кѣ

орї че s'irmană poate акѣмă кѣ ките-ва паре сѣ'шї кѣмпере захаръ суре а'шї индэлчи кафеао са де димеаца, пе кіндѣ 'nainte кѣ ките-ва ссте де ані знѣ asemenea дежэнѣ ера ресерватѣ нѣмаі пентрѣ пріндиі ші доминторїі пѣмїнтэлї, n'o сѣ зїчем оаре кѣ лѣмеа а фѣктѣ прогресе марї ші кѣ иналта Проведінгъ ин тоате прогресерїле каре ле а инспїрат ин инїмїле оаменилорѣ а автѣ нѣмаі знѣ skopă, адїкѣ: а face астѣ-фелѣ ка тоїі оамениі сѣ се вѣкѣре. пе рїндѣ де тоате плѣчерїле пѣмїнтэлї? Кѣ кїтѣ материїле каре имподо-векѣ віаца лорѣ ворѣ fi mai ефїне ші акчесївїле пентрѣ фоїї, вораїї ші сѣрачї, лѣмеа ва fi mai перфектѣ ші mai конформѣ кѣ skopelă Проведінгеї.

### *O oră teribilă în fundul mării.*

(Дрмаре.)

Daca sperietura kape m'a пѣтрѣнс кінд ам инпат ин салонелъ вапорелъї иннекатѣ, нѣ м'ар fi инкременитѣ интр'атїтѣ инкїтѣ сѣ рѣмїїѣ деапэнѣ, амѣ fi кѣзстѣ жосѣ ші амѣ fi рѣнтѣ poate комснїкаїсїнеа mea кѣ лѣнтреа ші амѣ fi. fostă пердстѣ. Сѣ'шї imagine чїнева счєна эрмэтоаре че s'a desvoltată înainteа о-кїлорѣ меї: O мѣлїме де кадавре де вѣр-ваїї ші де femeї адѣнате интр'ачестѣ салонѣ ші стїнд фѣ-каре ин локелѣ unde 'л а анскатѣ ора морїї пѣстрїндѣ кїар позїїсїнеа лорѣ де desperaїїсїнеа кінд аѣ врѣтѣ сѣ skane де моарте, прекѣм ші снаїма морїї импрї-матѣ пе феделе лор, кінд аѣ вѣзстѣ кѣ лѣнта лор este дешартѣ ші кѣ сїнт destinaїї а fi инронаїї де вїї пе фондэлѣ мѣреї. Mai тоїї ераѣ грѣмѣдиї лінгъ шша салонелъї пе unde аѣ врѣтѣ сѣ easă ка сѣ skane де перїколѣ, инсѣ апа а fostă mai пѣстепникѣ де кїт еї. Д-нїї ин анксистатеа де моарте саѣ акѣдатѣ де маса ші де таванелъ салонелъї ші ама аѣ рѣмасѣ инкремениїї. Лінгъ астѣ шшѣ ера грѣмадѣ де кадавре кѣлкате знеле асѣпра алтора кѣлкїнд знїї neste алїїї фѣрѣ мїлѣ, kape рїндїндѣсе нѣмаї кѣм сѣ 'шї skane

віаца дѣпѣ кѣм este овїчеїлѣ оаменилорѣ кінд се афѣ интр'энѣ перїколѣ де моарте, атэчї тоїї сїнтѣ eroїстї, fie-kape нѣ се рїнде-ште декїтѣ пентрѣ скѣпаре са. Dar че folos! тоїї ераѣ консакраїї ла моарте, пе тоїї а імѣрѣїшатѣ крѣделе еї гїарѣ. Інсѣ snektakolăлѣ челѣ mai инфорѣторѣ пентрѣ mine ера кінд ам инпат ш'ам вѣзстѣ ачєастѣ адѣнаре де морїї, вїтїндѣ-се тоїї ла mine. Дѣмне-зєлє! сїнѣеле 'мї а ингѣат ин вїне ла vede-rea ачєсторѣ окї ка де стїкѣлѣ фїксаїї асѣпра mea; tokmai пе эрмѣ дѣпѣ че м'ам mai des-метечїтѣ 'мї ам есїлїкатѣ ачєстѣ fenomenă инпрозиторѣ. Еї ин ора морїї се вїтаѣ тоїї кѣтре шша де unde аштента мїнтсїреа лорѣ ші дѣпѣ че аѣ мѣрїтѣ аѣ пѣстратѣ окїї лорѣ deskїнї ші инторшї кѣтре ачєа шшѣ, d'ачєєа кінд ам deskїсѣ шша мї s'a пѣрѣтѣ кѣ тоїї се вїта ла mine. Dar snektakolăлѣ ачєлорѣ кадавре, kape рѣмѣсєсерѣ пе маса салонѣ-лѣї, ера ші mai inferналѣ, кѣчї пе d'o парте перїї лорѣ чєї лѣнїї плѣтеаѣ импрежѣрелъ о-вразелъї пе каре лѣ вѣтеаѣ ne'чєtată прїп їмнїнѣреєа апеї че шмплеаѣ салонѣ, iar пе d'алта, варѣеле лорѣ негре ші лѣнїї адѣвогаѣ

înkъ mi mai mълtъ ла инфъушареа лорѣ dia-  
водеаскъ, атенчи ми ам înkînsitъ къ мъ афтс  
în mizлокълъ inferнълъ kondamnatъ a vedea  
înkъ de viș ачeastъ sчentъ de peste гроанъ.

În ачeastъ преокнацине а сфлетълъ  
meș, n'am бѣrat de seamъ къ din minstъ în  
minstъ зѣраганълъ се întрpita mai мълtъ ми  
нерпemitъ тѣвѣе сѣ fi fostъ d'o нстепе те-  
вилъ пе сѣпѣрафага мѣреї, дактъ киар în ависсалъ о-  
чeanълъї s'a simđit prezenta лѣї întp'онѣ гѣадъ  
atitъ de însemnatъ, ми întp'онѣ minstъ вапо-  
рълъ а приимитъ о ловитъръ ama de tape înk-  
kitъ а îнченстъ сѣ se misче. Сѣ 'ми ima-  
ѣине акѣм чине-ва sчена инфюртоаре къ  
toate ачесте кадавре аѣ îнченстъ сѣ se misче  
ми ехе în коачи îнколо ми челе че ераѣ пе  
masъ аѣ îнченстъ а се апропа de mine паркъ  
воїаѣ сѣ салте peste mine. Astъ vizisне а-  
međindѣмъ къ totълъ, ам dat fѣга афаръ din  
salonъ; dap inima пѣтрѣнсѣ d'o snaimъ nede-  
kpintivilъ ми ам imаѣinatъ къ toate ачесте  
fantomе се миукъ ми мъ ronesкѣ: n'amъ а-  
вѣтъ кѣраѣїѣ ничи а мъ mai сїта îндѣрѣтъ ми  
ам îнчекатъ сѣ мъ desfak de пѣтрїле че е-  
раѣ лerate de ничиоареле меле, ка сѣ мъ  
почиѣ сѣї în сѣс. Dap eatъ къ нѣ sїnt în  
stape сѣ ле desлerѣ! къ чеа mai маре иѣ-  
деалъ ам тѣас сѣ ле рѣлъ; dap în дешертъ,  
кѣчи ераѣ limite стрїнсѣ de копнълъ меѣ,  
Акѣм ам кѣзѣтъ întp'o ненѣтинѣ маре ш;  
вѣзїндѣ къ нѣмай ам ничи о спѣранѣ а маї  
скѣпа din ависсалъ очeanълъї ам рѣмасѣ întp'o  
desпераре комплектъ кape 'ми а лѣатъ  
toatъ енерѣїа ми m'a арѣнкатъ întp'o stape de  
летарѣїе ми de парализїе.

Însъ сфлетълъ меѣ n'a пердѣтъ тоатъ fa-  
кѣлатatea rїndїреї ми m'am rїndїтъ: unde o fi  
kamарадълъ меѣ Rїмер? апої m'am сїtatъ  
îмпрежѣрѣ'ми m'am вѣзѣтъ лїнѣ mine амїн-  
дѣотъ пѣтрїле че ераѣ лerate ла ничиоареле лѣї  
ми пе кape елъ сиугѣрѣ ле а desfѣкѣтъ сѣин-  
дѣсе. Дѣїлъ ачeasta ам арѣнкат okїї în сѣсѣ  
ми ам вѣзѣтъ лѣнтѣа къ kamаразїї меї лѣп-  
тїндѣ-се къ валѣрїле мѣреї. Astъ vedepе de-  
штентїндѣ în mine дорїнда вїедеї m'a скѣпа  
d'aste sчене inferнале, ми а îнспїратъ онѣ кѣ-  
раѣїѣ m'o нстепе нѣотъ.

Eatъ m'am сѣїтъ пе skapa кape kondъ-  
чea кѣтѣ аконепїшълъ вапорѣлї. Dap че  
спаймъ нѣотъ! аїчи алъ katastroфъ! în тїмнълъ  
kїтъ ам fostъ în salonъ ми вапорѣлъ. се mi-  
шка nekонтенїтъ, сша d'асѣпѣа кѣзѣсе ми'ми  
înkисесе îнтѣреа. Eatъ-мъ еар înkїсѣ în а-  
чeastъ înkisoape inferналъ! desperat ам чѣр-  
катъ k'o нстепе маре сѣ pidїкъ сша къ мї-  
неле, dap n'a fostъ къ нѣтинѣ! ам кѣзѣtatъ  
s'o 'mїнїгъ къ канѣ; în задар! Акѣм ам вѣ-  
зѣтъ kїта-ва вѣкѣѣї de лемнъ ми de фѣрѣ, ле  
ам лѣат ми îнтѣвѣїнѣїндѣ pestълъ de нстепе  
че'ми mai пемѣсесе m'amъ sїxїтъ а deskїде  
сша, дѣпъ mai мѣлте казне сша аниа s'a pi-  
ѣikatъ къ патѣ долѣрї! Dap în minstълъ а-  
чesta, вапорѣлъ а приимитъ о ловитъръ нѣотъ  
de валѣрїле сѣѣ-марїне îнтѣрїтате de зѣраганъ  
ми astъ ловитъръ ера аша de tape înkїтъ ва-  
порѣлъ s'a кѣлкатъ ла о парте m'a înkїсѣ сша  
къ totълъ!

Ка онѣ smїntїтъ ам fѣрїтъ îнкоаче în  
коло, чѣркїндѣ а рѣсї онѣ локъ de ешїре,  
dap în задар! обосїтъ de osteneалъ ми de des-  
пераре, m'am дѣсѣ de m'am ачезатъ лїнѣ  
сшѣ аментїндѣ къ пачїенѣ ми pesїрнаѣїсне  
о moapte сїрѣрѣ. Afїндѣ-мъ kїте-ва minste în  
astъ stape теpївилъ, eatъ din ноѣ вапорѣлъ  
се кѣтѣремѣрѣ, мишкїндѣ-се în коачи în коло  
кѣлкїндѣсе în дреанта ми'n stїнѣа ми'n fine  
pestѣрнїндѣсе къ totълъ. În minstълъ ачesta,  
kїнд вапорѣлъ се ала къ fѣндѣлъ сѣсѣ ми къ ако-  
непїшълъ în жосѣ, дѣпъ лѣїле гравїтѣѣї  
сша скѣреї de sine а кѣзѣтъ în жосѣ ми s'a  
deskїсѣ; акѣм ам ешїт афаръ ми еарѣшї m'am  
аflatъ пѣрѣмвїндѣ-мъ пе fѣндѣлъ мѣреї.

Къ о форѣ неконтѣнтъ пе кape омѣлъ о  
кѣштїгъ нѣмай în momente крїтїче de des-  
пераре, ам тѣас гѣѣстѣїле лerate ла ничиоареле  
меле, ле ам рѣнт ми m'am лїбератъ de дїн-  
селе. Апої ам îнченстъ сѣ мъ їналѣѣ (кѣчи  
апеле мѣреї авїндѣ о гѣѣстате спѣчїфїкъ îн-  
semnatъ, îмнїгъ în сѣсѣ пе аfѣндатълъ кape  
n'аре лerate de копнѣї оаре-кape гѣѣстѣїї ка  
сѣлъ трагъ în жосѣ). În пѣѣїне minste ам  
стрѣвѣтѣтъ тоатъ профѣндїтатеа мѣреї ми ам  
ешїт пе сѣпѣрафага еї ми лѣминатъ de лѣмина  
зїлїї ам сѣрїтъ гроана. Пе kїнд мъ сѣїам,

kamapszîi mei din lantpe aș simțitș aveastș  
 sșipe a mea mi kînd m'aș vșzștș ne sșupra-  
 fada mșpeî, s'aș așroniatș kș lantpea de mine  
 m'aș lșatș kș dînmîi mi m'aș dșsș a kasș.  
 Din p'aveștș minșt Pîmer a lșsatș kș totșlș  
 meseria sa de așndștorș, đap eș, de mi totș  
 sm pșmas fidelș aveșteî okșnapșîni intere-

sante đap nepikșloase însș am fșkștș șnș  
 đșpșmîntș, adîkș: d'a nș mai vizita nișî o-  
 datș o korabie înnekatș sșș mare înnreșnș  
 kș oamenîi seî. Aștș-felș șyena đin salonșlș  
 vașorșlșî Marmion a fșkștș în mine o înnpre-  
 șîșne, kape n'ò voîș șîta nișî odatș în viađș.

### КОМЮНИКАЦІОНІ ШТИНЦІФИЧЕ МІЧІ.

#### ЧЕВА ДЕСИРЕ ЛОКШТОРІІ ІН АЕР.

Локșиторîi аерșlșî sînt Пашриле, de mi ș-  
 nele dintp'însеле tșesкșș mi ne pșmîntș mi în апș.  
 — Sînt șnele iarșmî dintp'însеле fșkște pșmaî pentpș  
 noantea, алтеле nșmaî pentpș zîoa. Ценșlș пашерîлорș  
 'mî a însșuitș реқîșnele înalte але аерșlșî șnde se  
 презмвлș ka реқеле снацîșlșî, ne kîndș omșlș s'a  
 fșkștș реқе алș пșmîntșlșî. — Виаđа пашерîлорș  
 ne апатș felșpîmî de deosepîrî. Privigetoa pea  
 (philomella) kînta mi se vșkșpș nșmaî primșvara,  
 đap Моєвî (Larus), (o пашере de mare), se vșkșpș  
 nșmaî kîndș este fșpșnș ne oceanș; șnele tșesкșș  
 singșpatîche, преkșm: вєлтєрєлș (aquilla),  
 пєштєвє (vultur), вєfnîga (strix); алтеле se  
 strîngș în societșđî алегîndș dintpe dînsese  
 șnș đșвернș, преkșm пєлîkаниî (o пашере de  
 đșнєре), вєрєєєє (ciconia), kokopîi (grus) mi  
 flaminđî (flamingo), se formeazș în batalîoane  
 ka șoldađîi, nșindș santînele mi askșatîndș ne  
 mefșlș лорș; đap kodoвatșpa (bergeronette) tșe-  
 mte o viađș пашторалș, șmьлș đșne пашtopî ne  
 kîmpș пар-k'apș аєєа плșчєре șь плșçaskъ tșpєєє.  
 Sînt пашepî pentpș toate реқîșnîle de înlđîmî  
 але аерșlșî, încenîndș de лa вєлтєрєлș kape  
 se презмвлș foapte sșșș în аерș пар-k'apș  
 fi în чєрș, saș de лa пашєєєа fpegatș  
 kape se sșie mai sșșș de kîtș vîrșfșpîle  
 mșncîлорș Xîmalaiа, лa o înlđîmîe de o  
 mie de nișîoape (ka лa omîlș); nînz лa  
 strșđulș (struthio) mi kazșarsъlș saș  
 đponte (didus) kape nș potș sșpșra  
 în аерș, întpєvșîngîndș арînîє лорș  
 nșmaî ka șь поатș fșđî mai îste. —  
 Natspa a formatș пашpîle mi pentpș  
 felșpîmî de аєє, încenîndș de лa лєвєđт  
 (cignus) kape se primvлș nșmaî în апș  
 ștșoape, nînz лa аєєа пашpє (cincl)  
 чє se kșfêndș în katarakteєє аєєлорș,  
 avîndș плșчєєє a se đșka în аєєєє  
 grozave аєєîc. S'at înkъ алє пашpî  
 mi mai kșpîoase în oceanș, kape  
 чє kîamъ пашpîle fșpștєnoî  
 (l'oiseau des tempêtes) — Kînd

vr'șnș șpaganș fșpîoșș se șpкъ în oceanș,  
 amestekatș kș лșçîpєа înfîorștoape  
 a fșлчєєєлорș; kîndș talazєєє  
 mșpîi sșșmoase, fșpîoase, se șpкъ  
 лa o înlđîmîe neșnșș; kîndș toatș  
 vedєєєа oceanșlșî presentș o  
 șyentș sșvlîmъ a єєєєєєлорș  
 реvoлтate. atșnçî eșє аєєєєє  
 пашpє презмвîndș-se kș плșчєєє  
 în mîzłokєłș аєєєєє tabłoș  
 înfîorștorș.

Întp'șnș алș локș voîș vorșî  
 desupe emigradîșnea пашpîлорș;  
 akolo voîș vedєєє kș аєєєєє  
 kșpîoase kșлtopîi sîntș o  
 fашєєє de zîne a natspîi  
 snpe a пашpъ toțđ d'asna  
 mi pretșîndєєєa o арmonie  
 kșvîncîoastș sșvîstєngîi  
 fiîngєлорș пашpîлорș. Đap  
 kș toate kșлtopîile лорș  
 kape ni se парș foapte  
 întînșe, пашpîle nș potș  
 eșî đîn lînia kape natspa  
 a detєpminat'ò pentpș  
 лokșîngđ лорș; șnde  
 natspa аєєєєє đînsєєє,  
 akolo înstînkșlș lорș лє  
 încîncîє de a venî. Аp-  
 pîncîndș-se лa noî  
 primșvara, kîndș natspa  
 'încєєє a se 'ntîncєєє  
 kîndș nșteєєєa prodșktîvъ  
 mi a vîєđșpîçî încєєє  
 a akopєrî kîmъpîєєє  
 kș fiîngє nșoî vєpєtale  
 mi аnîmale, atșnçî  
 încєєє a vєpъmî mi  
 mșlđîmîєa însєkєлорș  
 kape negpєșîtș mi  
 ełє sîntș tpevșîncîoase  
 în totalîtatea natspєî;  
 đap șnele dintp'însеле,  
 pîncî lъkoshîа лорș  
 konsșmîndș toate  
 prodșkteєєє pșmîntșlșî,  
 apș nșteєєє adșçє  
 vłtșmare sșvîstîngєî  
 аnîmalєлорș чєлорș  
 mai novîєєє, преkșmđ  
 este omșlș; snpe  
 a репара đap аєєєє  
 pșđ, îngєєєantа natspъ  
 a îmađînatș ka șь  
 trîmîgъ în fie-kape  
 primșvarъ în аєєєєє  
 реқîșnî але nșmîntșlșî  
 niște çete de пашpî  
 kape se nștpeșкș  
 nșmaî d'аєєєє  
 însєkєєє stpîkștoape,  
 mi mîkșopîndș  
 nșmъpъlș лорș, se  
 restatopnîçєєє  
 eкșîzîєpъlș mi арmonia  
 în toate пашpîle  
 domєnșlșî аnîmalș  
 mi vєpєtalaș. —  
 Aîçî vedemș șnș  
 noș аргșmentș kș  
 natspa a întîstș  
 pretșîndєєєa șь  
 kșmъpъnєaskъ  
 prodșkđîșnea mi  
 пєpđєєєа; a  
 întîstș toțđ d'asna  
 șь adșkъ  
 pєmedîșlș înnpєvșnș  
 kș pana. Kîndș  
 întpe аnîmalє  
 se îvєște vр'șnș  
 tîpanș înnovъtșpъtorș,  
 se đșçєєєє  
 mi алș tîpanș  
 kape'łș  
 tîpanîșєєєє mi  
 ne dînsșlș. (Ba  
 șpma).